

23rd Sunday 6/9/20

Scripture: Ezekiel33:7-9; Psalm95; Romans13:8-10; Matthew18:15-20

Today's Scripture readings are about the Church group that we call 'community'. Jesus founded our church, but this group is made up of humans. No human on this earth is perfect! We all have faults and peculiar traits! Jesus, our God and church founder, knows all our faults and accepts us weak humans as-we-are. Jesus now asks us to accept others in our community as-they-are.

In St Paul's time, especially in the community of the church in Corinth, there were factions. There was friction between groups. In today's Matthew Gospel (18:15-20) we also see friction.

St. Paul and Matthew tell us that the risen Jesus Christ himself is in the middle of our community and calls on us to be united to Jesus-and to each other. (1 Corinth,10:17) Today Paul tells us :”Love one another as you love yourself”.(Rom13:9) In our church community if someone does an act for all of us do we say ‘thank you’. Or do we just take the kindness for granted? In the Gospel Jesus tells us that if someone hurts you, do not hold a grudge. Rather talk kindly and gently to that person, to reconcile.

In a similar vein, Pope Francis tells us that we humans are hurting the planet which is the home of all of us. Pope Francis gives us a gentle warning: Let us value nature and not harm it. Our planet is getting warmer. Let us do something in our own home and life to mend this. Today, at our Pope's request is prayer for the care of Creation Sunday.

Jesus again tells us to send up our prayers of petition to God. But some answer: ”I did not receive what I asked from God”. God always hears and answers our prayers. But God, because he is God, sees the big scene of our lives and in beautiful wisdom and warm love, gives to his children what is best for them. Our prayer never goes to waste.



「わたしの名によって集まる所には わたしもその中にいる」

聖書朗読：エゼキエル 33：7-9 詩篇 95 ローマ 13：8-10 マタイ 18：15-20

今日の朗読は、私たちが「共同体」と呼ぶ教会のグループに関する箇所です。イエス様が「教会」をたてられましたが、この共同体は人間の集まりです。この地球上に完璧な人間はいません！私たちは皆、欠点と独自の価値観・個性を持っています。私たちの神、教会をたてられたイエス様は、私たちの欠点をすべてご存じで、人間の弱さをありのままに受け入れてくださいます。そしてイエス様は、私たちが共同体の人々を、そのままの姿で受け入れるよう求めておられます。

パウロの時代、特にコリントの共同体には「派閥」があり、派閥間の対立もありました。今日の福音(マタイ 18:15-20)にも共同体の中での対立を読み取ることができます。

パウロもマタイも、「復活されたイエス・キリストご自身が共同体の中心におられ、イエス様と一致し、共同体のメンバー同士も一致するように呼びかけておられる」と話しています。

パウロは、私たちは皆、ご聖体という同じイエス様を頂いているのだからイエス様と一致し、互いに一致するようにと話し(1コリ 10:17)、今日の朗読でも、「隣人を自分のように愛しなさい」と話します(ロマ書 13:9)。

教会で、誰かが皆のために何かをしてくれたら、「ありがとう」と言いましょう。誰かの優しさを当たり前だと思っはいませんか？福音でイエス様は、誰かがあなたを傷つけたとしても、恨みを抱かないようにと話されます。むしろ、和解するためにその相手に親切に優しく話してください。

同じようにフランシスコ教皇様は、私たちが「私たち皆の家」である地球を傷つけていると話されます。教皇様は私達に「自然を護り、これ以上環境を破壊しないように。地球の温暖化も悪化している」と注意を喚起しておられます。

教皇様の呼びかけに応え、自分たちの家と暮らしを見直し、できることから始めましょう。今日(9月第1主日)は、「被造物を大切に作る世界祈願日」です。

イエス様は、神様に「祈願」を捧げるようと言われます。ある人は「神様は私の祈りに答えてくださらなかった」と言います。いいえ、神様はいつも私たちの祈りを聴き、応えておられます。

神様は神様ですから、(私たち人間には計り知ることのできない)大いなる知恵と温かい愛で、私たちの人生の大事な場面で、愛する子どもである私たちに、最善なものをお与えになるのです。

私たちの祈りは決して無駄になりません。

24th Sunday 13/9/20

Scripture: Sirach 27:30-28:7; Psalm 103; Matthew 18:21-35

“The Lord is kind and merciful, slow to anger and rich in compassion.” These words in today’s Psalm 103 occur often in the Bible. Why? Because they tell us about God’s attitude to us. Our God loves us as-we-are. Our God knows our frailty and is not a punishing God.

Our gentle God forgives our sins totally- if they are ‘small’ sins, or even grievous crimes. If we are truly sorry, our sin is exterminated. In concrete language the Bible describes forgiveness of sin as: ‘God turns his face from my sin. The idea behind this is that the look of God gives existence to all things. When God stops looking at our sins, they cease to exist! God does not keep a list of our sins and count them against us. ‘God-punishment’ is un-christian. Our God is kind and does not want us to feel guilt. Feel gratitude for forgiveness.

Our God forgives us. In deep gratitude, let us forgive others. God gives us the truly enormous gift of total forgiveness. The least we can do is give the tiny gift of forgiving others. (This is the message of today’s parable. ‘1000 talants’ is 50 year’s wages, ‘100 denarion’ is 3 month’s wages). Imagine the massive relief the man felt when forgiven that great debt. But he had no sense of gratitude and was totally without mercy when he did not forgive a trivial amount to his fellow servant.

In human relationships, because we are weak humans, we all have experienced insults, or bullying, or harassment, or favoritism or sarcasm etc. Jesus asks us to truly forgive that person who caused the wound in our heart. A grudge is like the one who is hurt drinking poison, hoping that the one who hurt you will die! A grudge, or not forgiving, is like a silent cancer in our heart! Do you want to forgive? (the first step to health). Ask Jesus for help in prayer. Recall Jesus’ great mercy first, then plead with him for his gift of forgiveness. Try it! You will taste the peace Jesus gives.



「ゆるしてこそ ゆるされる」

聖書朗読：シラ 27：30-28：7；詩篇 103；マタイ 18：21-35

「主は親切であわれみ深く、怒るに遅く、慈しみ深い」 今日の詩篇 103 に出てくるこの言葉は聖書によく出てきます。なぜでしょうか？それは、私たちに対する神の姿勢を教えてください。私たちの神は、私たちをありのままの姿で愛してくれます。私たちの神は私たちの弱さを知っており、罰する神ではありません。

私たちの優しい神は、私たちの罪を、小さな罪あるいは悲しむべき罪であっても、完全に赦してくれます。もし私たちが本当に後悔しているならば、私たちの罪は消滅します。具体的な言葉で言えば、聖書は罪の赦しを次のように表現しています：「神は私の罪から顔をそむけてくださいます」これは、神のまなざしが全てのものの存在の源であるという考え方です。神が私たちの罪を見なくなったら、罪は存在しなくなるのです！神は私たちの罪のリストを持っていて、それを数えているのではありません。「天罰」はキリスト教的ではありません。私たちの神は優しく、私たちが罪悪感を感じることを望んではいません。赦しに感謝しましょう。

私たちの神は私たちを赦してくれます。深い感謝の気持ちを持って、他の人を赦しましょう。神は、私たちに完全な赦しという本当に大きな贈り物を与えてくださいます。私たちにできるのは、小さなことですが、他人を赦すという小さな贈り物をすることです。

（これが今日のたとえ話のメッセージです。1000 タラントは 50 年分の給料、100 デナリオンは 3 ヶ月分の給料です。） その大きな借金が赦された時のこの男の安堵感を想像してみてください。しかし、仲間のしもべに些細なことを許さなかった時、彼には感謝の気持ちがなく、情けが全くありませんでした。

私たちは弱い人間ですから、人間関係において、誰でも侮辱やいじめ、嫌がらせ、恩着せがましさをや皮肉などを受けた経験があります。イエス様は私たちに、心に傷を負わせた人を心から赦すように求めておられます。恨みは、あなたを傷つけた人が毒を飲んで、死んでくれることを願っているようなものです！恨みや許さないことは、私たちの心の中にある静かな癌のようなものです！あなたは許したいですか？（これが、健康への第一歩です）。祈りの中でイエス様に助けを求めましょう。まず、イエス様の素晴らしいあわれみを思い出して、赦しの賜物を求めて、イエス様に願いましょう。試してみてください！イエス様が下さる平安を味わうことができるでしょう。

25th Sunday A 20/9/20

Scripture: Isaiah 55:6-9; Psalm 145; Phillipians 1:20-27; Matt. 20:1-16

Today's parable of Jesus (Matt.20:1-6) has no connexion whatsoever, with labor relations. I repeat, because this is important. The parable has no connexion with the payment of wages by management.

Parables in Jesus' time were a way of teaching. They were taken from everyday life, but usually had one point that was very different from the usual. That different point was in the parable to cause us to think – and then discover the vital message for ourselves.

To understand the parable of the vineyard workers, the background is most important. The church Christian community for whom Matthew was writing were from the religion of the Jews. They saw themselves as a continuation of the Old Testament with 1900 years of history since the time of Abraham. They considered themselves specially privileged in God's eyes and deserved very special attention and rewards from God. But then non-Jews, pagans, came into the Church. These late-comers spoke a different language, had different customs and ate different food. The former Jewish Christians thought: "Surely God will reward us more than these late comers."

You who read this, and myself, are the very ones who have only worked one hour! God has been so generous to us.

There is another aspect to the parable. One-denarius was a casual labor's day's pay. With that small wage he could only just supply the essential food for his family. Think how he waited 11 hours at the labor exchange, and he could already hear the cries of hunger of his children! Then the family is saved by wonderful thoughtfulness and generosity of the vineyard owner. Our God has been most generous to each of us. Recall the good things of your life (and even in suffering where God helped you) Let us thank God for his generosity. Let us share his gifts with others.



「主よ、あなたのみ手に わたしのすべてを委ねます」

聖書：イザヤ 55:6-9；詩編 145；フィリピ 1:20-27；マタイ 20:1-16

今日の福音書（マタイ 20:1-16）のイエスのたとえ話は、雇用における給料の事とは全く関係がありません。繰り返しますが、このたとえ話は、経営者が払う給料の事ではありません。このことは重要です。

イエスの時代のたとえ話は、教えるための手段でした。日常生活に因んだたとえ話ですが、実際の生活とは違う点がありました。たとえ話で日常とは違う状況にしたのは、わたしたちに考えさせ、たとえ話に込められている力強いメッセージを見つけさせるためです。

ぶどう園の労働者のたとえ話を理解するためには、背景を知ることが大切です。マタイはイエスへの信仰から、キリスト信者の共同体のために書きました。当時のキリスト信者は、自分たちはアブラハムの時代から 1900 年にわたる旧約聖書の継承者と考えていました。自分たちは神の目から見て特権を得ており、神から特別に目をかけられ、特別な報酬を与えられると考えていました。当時、非ユダヤ人、異邦人が教会に入ってきました。後から来た人は、違う言葉を話し、習慣や食生活が違いました。初めから居たユダヤ人のキリスト信者は、「神様は後から来た者より、初めから居た自分たちのほうに多く報いてくださるに違いない」と考えていました。

このお説教を読んでいる皆さんや私（ケنز）は、一時間だけ働いた労働者と同じです。神様はとても寛大な方です。

このたとえ話を別の面から見てみましょう。1 デナリオンは当時の日雇い労働者の 1 日分の給料でした。家族に必要な最低限の食料を買えるだけの給料です。労働者はどのような状態で 11 時間も待っていたのでしょうか。もしかしたら、子供たちがお腹を空かせてそばで泣いていたかもしれません。ぶどう園の主人のすばらしい思いやりと寛大さが、労働者の家族を救いました。わたしたちの神様は、最も寛大な方です。これまでの人生で良かったことを思い出してください。もちろん苦しみの中にでも神様は助けてくださいます。神様の寛大さに感謝しましょう。そしてこの贈り物を他の人と分かち合いましょう。

26th Sunday A 27/9/20

Scripture : Ezekiel 18:25-28 ; Psalm 25 ; Philip.2:1-11 ; **M a t t h e w**21:28-32

Today's parable of Jesus has two levels, or time zones. One level is for the priests and elders of the time of Jesus, 2000 years ago. The other level is for us today. It is the basic teaching that is ever important.

The younger son of the parable represents the priests and leaders of Jesus' time. The younger son's father asks him to help with the busy time of the grape harvest. He says: "Yes, father, I will go to help you ." But he does not go! His 'yes' is from his mouth only.

The older son is also asked to help. He actually insults his father when he says: " I will not go to your vineyard." But later he is sorry for his refusal. He then goes to work in his father's vineyard.

Jesus condemns the priests and elders because they seem on the outside to be walking God's way, but inside their heart they are self-centered. Their prayers are words only; their actions are all a fake. Jesus praises the tax-collectors (who the elders regarded as traitors to their country and religion) and also praises the prostitutes who repent and come back to God's way.

What is the message for us today? Are we Christians on Sunday only, and do not think of God or neighbour from Monday to Saturday? Have we accepted Jesus himself, and his Way, with our hearts 100%?

The parable tells us that our God is a forgiving God. If we are truly sorry, Jesus welcomes us back. Psalm 25 in today's Mass emphasizes that God is not punishing God, he forgives. Psalm 25, verse 7: "O God, please forgive the sins and errors of my youth."

The 2nd reading is a beautiful hymn that tells us that Jesus is truly God. Jesus has experienced our humanity and understands our human frailty. Jesus is gentle, forgives us and welcomes us back. Let us be kind to others and welcome back those who stray.



「キリストのように考え キリストのように話し キリストのように行い
キリストのように愛そう」

聖書朗読：エゼキエル 18：25-28 詩篇 25 フィリピ人への手紙 2：1-11 マタイ 21：28-32

今日のイエス様のたとえ話には、2つの段階と時期があります。1つの段階は、2000年前のイエス様の時代の司祭や長老達に対するものです。そしてもう1つの段階は、今日の私達に対してです。これは、永遠に重要な基本的な教訓です。

たとえ話の中の弟はイエス様の時代の司祭や、指導者たちを表しています。弟に父親は葡萄の収穫が忙しいからと手伝いを頼みます。弟は、「はい、お父さん、手伝いに行きます。」と言います。しかし彼は行かなかった！彼の「はい」は口先だけです。

兄もまた手伝いを頼まれます。彼は「あなたの葡萄畑には行きません。」と実際、偉そうに父親に言いました。しかしその後で彼は断ったことを後悔して父親の葡萄畑に行って働きました。

イエス様は、司祭や長老達を非難しています。何故なら、彼らは神の道を歩いているように表向きは見えるけれど、彼らの心の中は、自己中心的であるからです。彼らの祈りは言葉だけであり、彼らの行動は全ていつわりです。イエス様は、徴税人（長老達が自分達の国や宗教に対する裏切り者とみなしていた徴税人）を誉めています。又、悔い改めて神の道に戻ってきた娼婦をも誉めています。

今日の私達へのメッセージは何でしょうか？私達は、日曜日だけのキリスト者になっているのでしょうか？月曜日から土曜日までは、神様のことも隣人のことも考えないのでしょうか？イエス様ご自身とイエス様の道を100%の心をもって受け入れているのでしょうか？

たとえ話は、私達の神様が赦しの神様であることを語っています。私達が本当に悔い改めるならば、イエス様は私達が彼の元に帰ることを歓迎して下さいます。

今日のミサの中で詩篇 25 は神様が裁きの神ではなく、赦しの神様であることを強調しています。詩編 25 章の 7 節、「おー神よ、私の若い時の罪と過ちを赦して下さい。」

第二朗読は、イエス様が真に神様であるということを私達に告げる美しい賛歌です。イエス様は私達の人間性を体験されたので、私達人間の弱さを理解しています。イエス様は優しく、私達を赦し、そして私達が立ち返ることを喜んで受け入れて下さいます。私達も他の人達に親切にしましょう、そして、道に迷う人達が立ち返るのを歓迎しましょう。